



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
Αρ. 3417 της 7ης ΙΟΥΛΙΟΥ 2000  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

---

**ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

**Ο περί Συμφωνίας Τροποποίησης του Πρωτοκόλλου για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2000, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 21(III) του 2000

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ  
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ  
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΤΗΣ  
ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ**

ΕΠΕΙΔΗ, η Κυπριακή Δημοκρατία, δυνάμει του περί του Πρωτοκόλλου Προνομιών και Ασυλιών του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλιακών Δορυφώρων (Κυρωτικού) Νόμου του 1994, (Νόμος αρ. 2 (III) του 1994) κατέστη και είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του πιο πάνω αναφερόμενου Πρωτοκόλλου, Προοίμιο.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ, στις 25 Σεπτεμβρίου του 1998 υιοθετήθηκε στο Λονδίνο Συμφωνία Τροποποίησης του πιο πάνω Πρωτοκόλλου, η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή από τις 15 Απριλίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 1999 στην έδρα του Οργανισμού,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' Αρ. 50.818 και ημερομηνία 17.12.1999 Απόφασή του έχει αποφασίσει όπως η Κυπριακή Δημοκρατία καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος στην πιο πάνω αναφερόμενη Συμφωνία Τροποποίησης του Πρωτοκόλλου για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας,

ΓΙ' ΑΥΤΟ, η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας Τροποποίησης του Πρωτοκόλλου για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2000.

Συνοπτικός  
τίτλος.

Εορτηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία Τροποποίησης του Πρωτοκόλλου για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας, η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στο Λονδίνο στις 15 Απριλίου 1999.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Αρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

**AMENDING AGREEMENT TO THE  
PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE  
INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

THE PARTIES TO THE PRESENT AGREEMENT:

BEING PARTIES to the Convention on the International Mobile Satellite Organization (formerly the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)), as amended, ("the Convention");

ALSO BEING PARTIES to the Protocol on the Privileges and Immunities of the International Mobile Satellite Organization (Inmarsat), done at London on 1 December 1981 ("the Protocol");

TAKING NOTE that the Inmarsat Assembly of Parties, at its Twelfth Session, adopted further amendments to the Convention for the restructuring of the Organization, including amendments to Article 26(4) thereof pursuant to which the Protocol was concluded;

CONSIDERING that it is desirable to amend the Protocol for consistency with the amended Convention;

HAVE AGREED TO AMEND THE PROTOCOL AS FOLLOWS:

**Article I**

The title of the Protocol is replaced with the following :

**PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF  
THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION**

**Article II**

The preambular paragraphs of the Protocol are replaced by the following text:

HAVING REGARD to the Convention on the International Mobile Satellite Organization, opened for signature at London on 3 September 1976, as amended, and, in particular, to Article 9(6) of the amended Convention;

TAKING NOTE that the Organization will conclude a Headquarters Agreement with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 15 April 1999;

CONSIDERING that the aim of this Protocol is to facilitate the achievement of the purpose of the Organization and to ensure the efficient performance of its functions;

**Article III**

Article 1 - *Use of Terms* - is replaced by the following text:

**Use of Terms**

For the purposes of this Protocol:

- (a) "Convention" means the Convention on the International Mobile Satellite Organization, including its Annex, opened for signature at London on 3 September 1976, as amended;
- (b) "Party to the Convention" means a State for which the Convention is in force;
- (c) "Organization" means the International Mobile Satellite Organization;
- (d) "Headquarters Party" means the Party to the Convention in whose territory the Organization has established its headquarters;
- (e) "Party to the Protocol" means a State for which this Protocol, or this Protocol as amended, as the case may be, is in force;
- (f) "Staff member" means the Director and any person employed full time by the Organization and subject to its staff regulations;
- (g) "Representatives" in the case of Parties to the Protocol, and the Headquarters Party, means representatives to the Organization and in each case means heads of delegations, alternates and advisers;
- (h) "Archives" includes all manuscripts, correspondence, documents, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings, graphic representations and computer programmes, belonging to or held by the Organization;
- (i) "Official activities" of the Organization means activities carried out by the Organization in pursuance of its purpose as defined in the Convention and includes its administrative activities;
- (j) "Expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task for or on behalf of the Organization and at its expense;

- (k) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

#### Article IV

Article 2 - *Immunity of Inmarsat from Jurisdiction and Execution*, is replaced by the following text:

#### Immunity of the Organization from Jurisdiction and Execution

(1) Unless it has expressly waived immunity in a particular case, the Organization shall, within the scope of its official activities, have immunity from jurisdiction except in respect of:

- (a) any commercial activities;
- (b) a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle or other means of transport belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a traffic offence involving such means of transport;
- (c) the attachment, pursuant to the final order of a court of law, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by the Organization to a staff member, or a former staff member;
- (d) a counter-claim directly connected with judicial proceedings initiated by the Organization.

(2) Notwithstanding paragraph (1), no action shall be brought in the courts of Parties to the Protocol against the Organization by Parties to the Convention or persons acting for or deriving claims from any of them, relating to rights and obligations under the Convention.

(3) The property and assets of the Organization, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from any search, restraint, requisition, seizure, confiscation, expropriation, sequestration or execution, whether by executive, administrative or judicial action, except in respect of:

- (a) an attachment or execution in order to satisfy a final judgement or order of a court of law that relates to any proceedings that may be brought against the Organization pursuant to paragraph (1);
- (b) any action taken in accordance with the law of the State concerned which is temporarily necessary in connection with the prevention of and investigation into accidents involving motor vehicles or other

means of transport belonging to, or operated on behalf of, the Organization;

- (c) expropriation in respect of real property for public purposes and subject to prompt payment of fair compensation, provided that such expropriation shall not prejudice the functions and operations of the Organization.

#### Article V

Article 3 - *Inviolability of Archives* - is amended as follows:

The word "INMARSAT" is deleted and replaced by the words "the Organization".

#### Article VI

Article 4 - *Exemption from Taxes and Duties* - is amended as follows:

- (1) The word "INMARSAT", wherever appearing, is deleted and replaced by the words "the Organization".
- (2) Paragraphs (3) and (8) are deleted.
- (3) The remaining paragraphs are re-numbered (1) to (6), respectively.

#### Article VII

Article 5 - *Funds, Currency and Securities* - is amended as follows:

The word "INMARSAT" is deleted and replaced by the words "the Organization".

#### Article VIII

Article 6 - *Official Communications and Publications* - is amended as follows:

The word "INMARSAT", wherever appearing, is deleted and replaced by the words "the Organization".

#### Article IX

Article 7 - *Staff Members* - is amended as follows:

- (1) In paragraphs (1) and (2), the word "INMARSAT", wherever appearing, is deleted and replaced by the words "the Organization".

(2) Paragraph (3) is deleted and replaced by the following text:

(3) Provided that staff members are covered by the Organization's social security scheme, the Organization and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes. This exemption does not preclude any voluntary participation in a national social security scheme in accordance with the law of the Party to the Protocol concerned; neither does it oblige a Party to the Protocol to make payments of benefits under social security schemes to staff members who are exempt under the provisions of this paragraph.

#### **Article X**

Article 8 - *Director General* - is amended as follows:

The words "Director General", wherever appearing, are deleted and replaced by the word "Director".

#### **Article XI**

Article 10 - *Representatives of Signatories* - is deleted

#### **Article XII**

Articles 11 to 23 are re-numbered as Articles 10 to 22, respectively.

#### **Article XIII**

Article 10 - *Experts* -, as renumbered, is amended as follows:

The word "INMARSAT" is deleted and replaced by the words "the Organization".

#### **Article XIV**

Article 11 - *Notification of Staff Members and Experts* - as renumbered, is amended as follows:

The words "The Director General of INMARSAT" are deleted and replaced by the words "The Director of the Organization".

#### **Article XV**

Article 12 - *Waiver* -, as renumbered, is replaced by the following text:

### Waiver

(1) The privileges, exemptions and immunities provided for in this Protocol are not granted for the personal benefit of individuals but for the efficient performance of their official functions.

(2) If, in the view of the authorities listed below, privileges and immunities are likely to impede the course of justice, and in all cases where they may be waived without prejudice to the purposes for which they have been accorded, these authorities have the right and duty to waive such privileges and immunities:

- (a) the Parties to the Protocol in respect of their representatives;
- (b) the Assembly, convened if necessary in extraordinary session, in respect of the Organization or of the Director of the Organization;
- (c) the Director of the Organization in respect of staff members and experts.

### Article XVI

Article 14, - *Observance of Laws and Regulations* - as re-numbered, is amended as follows:

The word "INMARSAT" is deleted and replaced by the words "the Organization".

### Article XVII

Article 16 - *Settlement of Disputes* - as renumbered, is amended as follows:

The word "INMARSAT" is deleted and replaced by the words "the Organization".

### Article XVIII

Article 17 - *Complementary Agreements* - , as renumbered, is amended as follows:  
The word "INMARSAT", wherever appearing, is deleted and replaced by the words "the Organization".

### Article XIX

Article 19 - *Entry Into Force and Duration of Protocol* - , as renumbered, is amended as follows:

In paragraph (1), the words "Article 19" are deleted and replaced by the words "Article 18".



**Article XX**

Article 20 - *Entry Into Force and Duration For a State* - , as renumbered, is amended as follows:

In paragraph (1), the words "Article 19" are deleted and replaced by the words "Article 18".

**Article XXI**

Article 21 - *Depositary* - , as renumbered, is amended as follows:

In paragraph (1), the words "The Director General of INMARSAT" are deleted and replaced by the words "The Director of the Organization".

**Article XXII****Authentic Texts**

The words "the Director General of INMARSAT" are deleted and replaced by the words "the Director of the Organization".

**FINAL CLAUSES****Article XXIII****Signature, Ratification and Accession of Amending Agreement**

- (1) This Amending Agreement shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 15 April 1999 to 31 December 1999.
- (2) All Parties to the Convention, other than the Headquarters Party, may become Parties to this Amending Agreement by:
  - (a) signature not subject to ratification, acceptance or approval; or
  - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
  - (c) accession.
- (3) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary

(4) A State which is a Party to this Amending Agreement but is not a Party to the Protocol shall be bound by the provisions of the Protocol as amended by this Amending Agreement in relation to other Parties hereto, but shall not be bound by the provisions of the Protocol in relation to States Parties only to the Protocol.

(5) Reservations to this Amending Agreement may be made in accordance with international law.

#### **Article XXIV**

##### **Entry into Force of Amending Agreement**

This Amending Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date on which two Parties to the Convention have fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article XXIII.

#### **Article XXV**

##### **Entry into Force for a State**

(1) For a State which has fulfilled the requirements of paragraph (2) of Article XXIII after the date of entry into force of this Amending Agreement, this Amending Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of signature or of the deposit of such instrument with the Depositary respectively.

(2) Any State which becomes a Party to the Protocol after the entry into force of this Amending Agreement pursuant to Article XXIV shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) be considered as a Party to the Protocol as amended; and
- (b) be considered as a Party to the unamended Protocol in relation to any Party to the Protocol not bound by this Amending Agreement.

#### **Article XXVI**

##### **Depositary**

(1) The Director of the Organization shall be the Depositary of this Amending Agreement.

(2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to the Convention of

- (a) any signature of the Amending Agreement;
  - (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
  - (c) the date of entry into force of this Amending Agreement;
  - (d) any other communications relating to this Amending Agreement .
- (3) Upon entry into force of this Amending Agreement, the Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### **Article XXVII**

##### **Authentic Texts**

This Amending Agreement is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, and shall be deposited with the Director of the Organization who shall send a certified copy to each Party to the Convention.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, duly authorized for that purpose by their respective Governments, have signed this Amending Agreement.

**DONE AT LONDON** this 25th day of September One Thousand Nine Hundred and Ninety Eight.

## Μ Ε Ρ Ο Σ Ι Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΟΥ  
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ  
ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ  
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΤΗΣ  
ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ:

ΟΝΤΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της Σύμβασης του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας (πρώην Διεθνής Ναυτιλιακός Δορυφορικός Οργανισμός (INMARSAT), όπως τροποποιήθηκε, («η Σύμβαση»).

ΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του Πρωτοκόλλου για τα Προνόμια και τις Ασυλίες του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας (Inmarsat), που έγινε στο Λονδίνο την 1η Δεκεμβρίου 1981 («το Πρωτόκολλο»).

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Συνέλευση των Συμβαλλομένων Μερών του Inmarsat, κατά τη Δωδέκατη Σύνοδό της, ενέκρινε επιπρόσθετες τροποποιήσεις της Σύμβασης για την αναδόμησή του Οργανισμού, περιλαμβανομένων και τροποποιήσεων του Άρθρου 26(4) του παρόντος, δυνάμει του οποίου είχε συνηφθεί το Πρωτόκολλο.

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι είναι επιθυμητό να τροποποιηθεί το Πρωτόκολλο για να συνάδει με την τροποποιημένη Σύμβαση.

ΕΧΟΥΝ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ ΝΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΟΥΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΩΣ ΑΚΟΛΟΥΘΩΣ:

Άρθρο Ι

Ο τίτλος του Πρωτοκόλλου αντικαθίσταται με τον πιο κάτω:

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΤΗΣ ΔΟΡΥΦΟΡΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ**

**Άρθρο II**

Οι παράγραφοι του προοιμίου του Πρωτοκόλλου αντικαθίστανται από το πιο κάτω κείμενο:

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ με την Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας, που άνοιξε για υπογραφή στο Λονδίνο στις 3 Σεπτεμβρίου 1976, όπως τροποποιήθηκε, και ιδιαίτερα με το Άρθρο 9(6) της τροποποιημένης Σύμβασης.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο Οργανισμός θα συνάψει μια Συμφωνία περί Έδρας με την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας στις 15 Απριλίου 1999.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο σκοπός του Πρωτοκόλλου αυτού είναι να διευκολυνθεί η επίτευξη των σκοπών του Οργανισμού και να διασφαλιστεί η αποτελεσματική εκτέλεση των καθηκόντων του.

**Άρθρο III**

Το Άρθρο 1 – *Χρήση Όρων* – αντικαθίσταται με το πιο κάτω κείμενο:

**Χρήση Όρων**

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

- (α) «Σύμβαση» σημαίνει την Σύμβαση του Διεθνούς Οργανισμού Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας, περιλαμβανομένου και του Παραρτήματός της, η οποία ανοίχτηκε για υπογραφή στο Λονδίνο στις 3 Σεπτεμβρίου 1976, όπως τροποποιήθηκε.

- (β) «Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης» σημαίνει ένα Κράτος για το οποίο βρίσκεται σε ισχύ η Σύμβαση.
- (γ) «Οργανισμός» σημαίνει το Διεθνή Οργανισμό Κινητής Δορυφορικής Επικοινωνίας.
- (δ) «Συμβαλλόμενο Μέρος Έδρας» σημαίνει το Μέρος της Σύμβασης στην επικράτεια του οποίου ο Οργανισμός εγκατέστησε την έδρα του.
- (ε) «Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου» σημαίνει ένα Κράτος για το οποίο το παρόν Πρωτόκολλο, ή το παρόν Πρωτόκολλο όπως τροποποιήθηκε, ανάλογα με την περίπτωση, βρίσκεται σε ισχύ.
- (στ) «Μέλος του προσωπικού» σημαίνει το Διευθυντή και οποιοδήποτε άτομο, το οποίο εργοδοτείται σε πλήρη απασχόληση από τον Οργανισμό και υπόκειται στους κανονισμούς που αφορούν στο προσωπικό του.
- (ζ) «Αντιπρόσωποι» στην περίπτωση Συμβαλλομένων Μερών του Πρωτοκόλλου, και του Συμβαλλόμενου Μέρους της Έδρας, σημαίνει αντιπρόσωπους του Οργανισμού και σε κάθε περίπτωση σημαίνει αρχηγούς αντιπροσωπειών, αναπληρωτές και συμβούλους.
- (η) «Αρχεία» περιλαμβάνει όλα τα χειρόγραφα, αλληλογραφία, έγγραφα, φωτογραφίες, φωτογραφικά φιλμ, οπτικές και μαγνητικές ηχογραφήσεις, εγγραφές δεδομένων, γραφικές παραστάσεις και προγράμματα ηλεκτρονικού υπολογιστή, που ανήκουν ή κατέχονται από τον Οργανισμό.
- (θ) «Επίσημες δραστηριότητες» του Οργανισμού σημαίνει δραστηριότητες, οι οποίες διεξάγονται από τον Οργανισμό δυνάμει του σκοπού του, όπως καθορίζεται στην Σύμβαση και περιλαμβάνει τις διοικητικές του δραστηριότητες.

- (ι) «Εμπειρογνώμων» σημαίνει άτομο άλλο από μέλος του προσωπικού, το οποίο διορίζεται για να διεξάγει ένα συγκεκριμένο έργο για ή εκ μέρους του Οργανισμού και με έξοδα αυτού.
- (κ) «Περιουσία» σημαίνει οτιδήποτε το οποίο μπορεί να είναι αντικείμενο ενός δικαιώματος ιδιοκτησίας, συμπεριλαμβανομένων των συμβατικών δικαιωμάτων.

#### Άρθρο IV

Το Άρθρο 2 - *Ασυλία του Inmarsat από τη Δικαστική Δικαιοδοσία και Εκτέλεση*, αντικαθίσταται από το πιο κάτω κείμενο:

Ασυλία του Οργανισμού από τη Δικαστική Δικαιοδοσία και Εκτέλεση

- (1) Εκτός εάν έχει ρητά παραιτηθεί της ασυλίας σε μια συγκεκριμένη περίπτωση, ο Οργανισμός, μέσα στα πλαίσια των επίσημων δραστηριοτήτων του, απολαύει ασυλίας έναντι δικαστικής δικαιοδοσίας, εκτός αναφορικά με:-
- (α) οποιεσδήποτε εμπορικές δραστηριότητες·
- (β) πολιτική αγωγή από τρίτους για ζημιές που προκύπτουν από ατύχημα που προκλήθηκε από μηχανοκίνητο όχημα ή άλλα μέσα μεταφορών που ανήκουν σε, ή λειτουργούνται εκ μέρους του Οργανισμού, ή αναφορικά με ένα τροχαίο αδίκημα όπου εμπλέκονται τέτοια μεταφορικά μέσα·
- (γ) την κατάσχεση, δυνάμει οριστικού διατάγματος δικαστηρίου, των μισθών και απολαβών, περιλαμβανομένων των δικαιωμάτων σύνταξης, που οφείλει ο Οργανισμός σε ένα μέλος του προσωπικού, ή σε πρώην μέλος του προσωπικού·

(δ) ανταπαίτηση που συνδέεται άμεσα με δικαστικές διαδικασίες που εγείρονται από τον Οργανισμό.

(2) Παρά τα όσα προνοεί η παράγραφος (1), καμμία αγωγή δεν θα εγείρεται ενώπιον των δικαστηρίων των Συμβαλλομένων Μερών του Πρωτοκόλλου εναντίον του Οργανισμού από τα Μέρη της Σύμβασης ή άτομα που ενεργούν για αυτά ή που αντλούν απαιτήσεις από οποιαδήποτε από αυτά, που αφορούν σε δικαιώματα και υποχρεώσεις δυνάμει της παρούσας Σύμβασης.

(3) Η περιουσία και τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού, οπουδήποτε και αν βρίσκεται και από οποιοδήποτε και αν κρατείται, απολαύουν ασυλίας έναντι οποιασδήποτε έρευνας, περιορισμού, επίταξης, κατάσχεσης, δήμευσης, απαλλοτρίωσης, προσωρινής κατάσχεσης ή εκτέλεσης, είτε με εκτελεστική, διοικητική ή δικαστική διαδικασία, εκτός σε σχέση με:

(α) κατάσχεση ή εκτέλεση προς ικανοποίηση μιας οριστικής απόφασης ή διατάγματος δικαστηρίου που αφορά σε οποιοδήποτε διαδικασίες που δυνατό να εγερθούν εναντίον του Οργανισμού δυνάμει της παραγράφου (1).

(β) οποιαδήποτε ενέργεια που αναλαμβάνεται σύμφωνα με το νόμο του ενδιαφερόμενου Κράτους και η οποία καθίσταται προσωρινά αναγκαία σε σχέση με την πρόληψη και διερεύνηση ατυχημάτων όπου εμπλέκονται μηχανοκίνητα οχήματα ή μεταφορικά μέσα που ανήκουν σε, ή λειτουργούνται εκ μέρους του Οργανισμού.

(γ) απαλλοτρίωση αναφορικά με ακίνητη περιουσία για δημόσιους σκοπούς και που υπόκειται στην άμεση καταβολή δίκαιης αποζημίωσης, νοουμένου ότι τέτοια απαλλοτρίωση δεν θα βλάψει τα καθήκοντα και τις λειτουργίες του Οργανισμού.



**Άρθρο V**

Το Άρθρο 3 – *Απαραβίαστο των Αρχείων* – τροποποιείται ως ακολούθως:

Η λέξη «INMARSAT» διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις «ο Οργανισμός».

**Άρθρο VI**

Το Άρθρο 4 – *Αίπαλλαγή από Φόρους και Δασμούς* – τροποποιείται ως ακολούθως:-

(1) Η λέξη «INMARSAT», οποτεδήποτε εμφανίζεται, διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις «ο Οργανισμός».

(2) Οι παράγραφοι (3) και (8) διαγράφονται.

(3) Οι εναπομείναντες παράγραφοι επαναριθμούνται (1) έως (6), αντίστοιχα.

**Άρθρο VII**

Το Άρθρο 5 – *Κεφάλαιο, Νόμισμα και Αξίες* – τροποποιείται ως ακολούθως:

(1) Η λέξη « INMARSAT» οποτεδήποτε εμφανίζεται, διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις “ο Οργανισμός”.

**Άρθρο VIII**

Το Άρθρο 6 – *Επίσημες Επικοινωνίες και Εκδόσεις* – τροποποιείται ως ακολούθως:

Η λέξη "INMARSAT", οποτεδήποτε εμφανίζεται, διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις "Ο Οργανισμός":

#### Άρθρο ΙΧ

Το Άρθρο 7 – Μέλη του Προσωπικού τροποποιείται ως ακολούθως:

- (1) Στις παραγράφους (1) και (2), η λέξη "INMARSAT", οποτεδήποτε εμφανίζεται, διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις "ο Οργανισμός":
- (2) Η παράγραφος (3) διαγράφεται και αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:
- (3) Νοούμενου ότι τα μέλη του προσωπικού καλύπτονται από το σχέδιο κοινωνικών ασφαλίσεων του Οργανισμού, ο Οργανισμός και τα μέλη του προσωπικού του θα εξαιρούνται από όλες τις υποχρεωτικές εισφορές σε εθνικά σχέδια κοινωνικών ασφαλίσεων. Η εξαίρεση αυτή δεν αποκλείει οποιαδήποτε εθελοντική συμμετοχή σε ένα εθνικό σχέδιο κοινωνικών ασφαλίσεων σύμφωνα με το νόμο του Συμβαλλόμενου Μέρους του σχετικού Πρωτοκόλλου· ούτε υποχρεώνει ένα Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου να καταβάλλει πληρωμές παροχών σύμφωνα με τα σχέδια κοινωνικών ασφαλίσεων σε μέλη του προσωπικού τα οποία εξαιρούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου.

#### Άρθρο Χ

Το Άρθρο 8 – Γενικός Διευθυντής – τροποποιείται ως ακολούθως:

Οι λέξεις «Γενικός Διευθυντής», οποτεδήποτε εμφανίζονται, διαγράφονται και αντικαθίστανται από την λέξη «Διευθυντής».

**Άρθρο XI**

Το Άρθρο 10 – *Αντιπρόσωποι Υπογραφέων* – διαγράφεται

**Άρθρο XII**

Τα Άρθρα 11 μέχρι 23 επαναριθμούνται ως Άρθρα 10 ως 22, αντίστοιχα.

**Άρθρο XIII**

Το Άρθρο 10 – *Εμπειρογνώμονες* – όπως έχει επαναριθμηθεί τροποποιείται ως ακολούθως:

Η λέξη «INMARSAT» διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ο Οργανισμός».

**Άρθρο XIV**

Το Άρθρο 11 – *Γνωστοποίηση Μελών του Προσωπικού και Εμπειρογνομώνων* – όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως:

Οι λέξεις «Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT» διαγράφονται και αντικαθίστανται από τις λέξεις «Ο Διευθυντής του Οργανισμού».

**Άρθρο XV**

Το Άρθρο 12 – *Παραίτηση Δικαιωμάτων* όπως έχει επαναριθμηθεί, αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

**Παραίτηση Δικαιωμάτων**

- (1) Τα προνόμια, οι απαλλαγές και οι ασυλίες που προνοούνται στο παρόν Πρωτόκολλο δεν παραχωρούνται για το προσωπικό όφελος των ατόμων αλλά για την αποτελεσματική εκτέλεση των επίσημων τους καθηκόντων.

(2) Εάν, κατά την άποψη των αρχών που αναφέρονται πιο κάτω, υπάρχει κίνδυνος τα προνόμια και οι ασυλίες να παρεμποδίσουν την πορεία της δικαιοσύνης, και σε όλες τις περιπτώσεις όπου μπορεί να υπάρξει παραίτηση από αυτά χωρίς να θίγονται οι σκοποί για τους οποίους χορηγήθηκαν, αυτές οι αρχές έχουν το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτούνται τέτοιων προνομίων και ασυλιών:

(α) τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου αναφορικά με τους αντιπροσώπους τους·

(β) η Συνέλευση, η οποία συνέρχεται, εν ανάγκη, σε έκτακτη συνεδρία, αναφορικά με τον Οργανισμό ή το Διευθυντή του Οργανισμού·

(γ) ο Διευθυντής του Οργανισμού αναφορικά με τα μέλη του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων.

#### Άρθρο XVI

Το Άρθρο 14 – *Τήρηση Νόμων και Κανονισμών* όπως έχει επαναριθμηθεί τροποποιείται ως ακολούθως:

Η λέξη "INMARSAT" διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις "ο Οργανισμός".

#### Άρθρο XVII

Το Άρθρο 16 – *Διακανονισμός Διαφορών* – όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως:

Η λέξη "INMARSAT" διαγράφεται και αντικαθίσταται από τις λέξεις "ο Οργανισμός".

**Άρθρο XVIII**

Το Άρθρο 17 – *Συμπληρωματικές Συμφωνίες* – όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως :

Η λέξη "INMARSAT" οποιοδήποτε εμφανίζεται, διαγράφεται και αντικαθίσταται με τις λέξεις "ο Οργανισμός".

**Άρθρο XIX**

Το Άρθρο 19 – *Έναρξη Ισχύος και Διάρκεια Πρωτοκόλλου* – όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως:

Στην παράγραφο (1), οι λέξεις "Άρθρο 19" διαγράφονται και αντικαθίστανται από τις λέξεις "Άρθρο 18".

**Άρθρο XX**

Το Άρθρο 20 – *Έναρξη Ισχύος και Διάρκεια για ένα Κράτος* -, όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως:

Στην παράγραφο (1), οι λέξεις "Άρθρο 19" διαγράφονται και αντικαθίστανται από τις λέξεις "Άρθρο 18".

**Άρθρο XXI**

Το Άρθρο 21 – *Θεματοφύλακας* - όπως έχει επαναριθμηθεί, τροποποιείται ως ακολούθως:

Στην παράγραφο (1), οι λέξεις "Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT" διαγράφονται και αντικαθίστανται με τις λέξεις «Ο Διευθυντής του Οργανισμού»

**Άρθρο XXII****Αυθεντικά Κείμενα**

Οι λέξεις "Ο Γενικός Διευθυντής του INMARSAT" διαγράφονται και αντικαθίστανται με τις λέξεις "Ο Διευθυντής του Οργανισμού".

**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

**Υπογραφή, Επικύρωση και Προσχώρηση στην Τροποποιητική Συμφωνία.**

- (1) Η παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή στην Έδρα του Οργανισμού από τις 15 Απριλίου 1999 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.
- (2) Όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης, εκτός από το Μέρος της Έδρας, μπορούν να καταστούν Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας με:
  - (α) υπογραφή η οποία δεν υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση· ή
  - (β) υπογραφή η οποία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, η οποία ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση· ή
  - (γ) προσχώρηση.
- (3) Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση πραγματοποιούνται με την κατάθεση του κατάλληλου εγγράφου στον Θεματοφύλακα.
- (4) Κράτος, το οποίο είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία αλλά δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου, δεσμεύεται από τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου, όπως

τροποποιήθηκε από την παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία, έναντι των άλλων σε αυτή Συμβαλλομένων Μερών, αλλά δεν δεσμεύεται από τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου έναντι των Συμβαλλομένων κρατών τα οποία είναι Συμβαλλόμενα Μέρη μόνο του Πρωτοκόλλου.

- (5) Επιφυλάξεις στην παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία μπορούν να διατυπωθούν σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

#### Άρθρο XXIV

#### Έναρξη Ισχύος της Τροποποιητικής Συμφωνίας

Η παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία δύο Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης έχουν εκπληρώσει τις διατυπώσεις της παραγράφου (2) του Άρθρου XXIII.

#### Άρθρο XXV

#### Έναρξη Ισχύος έναντι Κράτους

- (1) Για ένα Κράτος, το οποίο έχει ικανοποιήσει τις προϋποθέσεις της παραγράφου (2) του Άρθρου XXIII μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας, η παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία υπογραφής ή της κατάθεσης τέτοιου εγγράφου στον θεματοφύλακα αντίστοιχα.
- (2) Οποιοδήποτε Κράτος, το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας δυνάμει του Άρθρου XXIV, εν έλλειψει έκφρασης διαφορετικής πρόθεσης από το Κράτος αυτό:-

- (α) θα θεωρείται ως Συμβαλλόμενο Μέρος του Πρωτοκόλλου όπως τροποποιείται και

(β) θα θεωρείται ως Συμβαλλόμενο Μέρος του μὴ τροποποιημένου Πρωτοκόλλου σε σχέση με οποιοδήποτε Μέρος του Πρωτοκόλλου που δεν δεσμεύεται από την παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία.

## Άρθρο XXVI

### Θεματοφύλακας

- (1) Ο Διευθυντής του Οργανισμού θα είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας.
- (2) Ο Θεματοφύλακας ιδιαίτερα θα ειδοποιεί έγκαιρα όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Σύμβασης για:
  - (α) οποιαδήποτε υπογραφή της Τροποποιητικής Συμφωνίας.
  - (β) την κατάθεση οποιοδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
  - (γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας.
  - (δ) οποιοσδήποτε άλλες ανακοινώσεις που σχετίζονται με την παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία.
- (3) Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Τροποποιητικής Συμφωνίας, ο Θεματοφύλακας θα διαβιβάζει ένα πιστοποιημένο αντίγραφο του πρωτοτύπου στην Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για εγγραφή και δημοσίευση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.



**Άρθρο XXVII**  
**Αυθεντικά Κείμενα**

Η παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία συντάσσεται σε ένα και μοναδικό πρωτότυπο στην Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική γλώσσα και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και θα κατατεθούν στο Διευθυντή του Οργανισμού, ο οποίος θα αποστείλει ένα πιστοποιημένο αντίγραφο σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος της Σύμβασης.

**ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ**, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι για τον σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Τροποποιητική Συμφωνία.

**ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ** την 25η ημέρα του Σεπτεμβρίου του Χίλια Ενιακόσια Ενενήντα Οκτώ.